

02-12/8.

2-2 25

- Ulyce Feduloh  
- Vid. Proleku u nastavi i knj  
- ogledna ploca  
- USB, 7.2.2025 / km

UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET

## ODSJEK ZA ROMANISTIKU

### TEME ZAVRŠNIH RADOVA NA DRUGOM CIKLUSU STUDIJA ZA STUDIJSKU 2024/2025. GODINU

Sarajevo, februar 2025. godine

## **SPISAK TEMA ZAVRŠNIH RADOVA NA DRUGOM CIKLUSU STUDIJA ZA STUDIJSKU 2024/2025. GODINU**

### **Prof. dr. Alma Sokolija**

1. Posuđenice iz arapskog jezika u francuskom jeziku / Emprunts arabes en français / Arabic Loanwords in French
2. Prilozi u bosanskom i u francuskom jeziku / Adverbes en bosnien et en français / Adverbs in Bosnian and French
3. Glagolska vremena u bosanskom i u francuskom jeziku / Temps verbaux en bosnien et en français / Verbal tenses in Bosnian and French

### **Prof. dr. Lejla Tekešinović**

1. Zavisne rečenice sa značenjem koncesivne hipoteze u francuskom jeziku i njihovi ekvivalenti u bosanskome jeziku / Concessive Hypothesis Clauses in French and Their Equivalents in Bosnian
2. Upotreba adverbijalnih zamjenica EN i Y / Use of Adverbial Pronouns EN and Y
3. Finalne konstrukcije u francuskom jeziku i njihovi ekvivalenti u bosanskome jeziku / Final Constructions in French and Their Equivalents in Bosnian
4. Iskazivanje kauzalnosti u francuskom jeziku / Expressing Causality in French

### **Doc. dr. Emir Šišić**

1. La francophonie maghrébine : le statut du français et la position géolinguistique en Tunisie, en Algérie et au Maroc / Frankofonija na Magrebu: status francuskog jezika i geolingvistički položaj u Tunisu, Alžiru i Maroku / The Maghreb Francophonie: the Status of French and the Geolinguistic Position in Tunisia, Algeria and Morocco
2. La coexistence multilingue dans la francophonie européenne : le cas de Belgique, Suisse et Luxembourg / Višejezičnost u europskoj frankofoniji na primjeru Belgije, Švicarske i Luksemburga / Multilingualism in European Francophonie Using the Example of Belgium, Switzerland and Luxembourg
3. Le statut du français dans la francophonie canadienne : le cas du Québec et du Nouveau-Brunswick / Status francuskog jezika u kanadskoj frankofoniji na primjeru Québeca i Novog Brunswicka / The Status of the French Language in the Canadian Francophonie Using the Example of Québec and New Brunswick
4. Le statut du français dans les DOM-COM / Status francuskog jezika u prekomorskim departmanima, regijama i jedinicama lokalne samouprave / Status of the French Language in Overseas Departments, Regions and Local Self-Government Units
5. La francophonie en Afrique subsaharienne / Frankofonija u Supsaharskoj Africi / Francophonie in Sub-Saharan Africa
6. L'expression de la temporalité en L3 dans le corpus d'apprenants allophones / Izražavanje temporalnosti na L3 u korpusu alofonih učenika / Expression of Temporality in L3 in a Corpus of Allophone Learners
7. Le développement de la compétence culturelle en FLE à travers la littérature française et francophone / Razvijanje kulturološke kompetencije na francuskom kao stranom jeziku uz upotrebu francuske i frankofonske književnosti / Developing Cultural Competence in French as a Foreign Language with the Use of French and Francophone Literature (*izrada rada u toku*)

8. Le développement et l'emploi du subjonctif en français et en espagnol: une étude comparative / Razvoj i upotreba konjunktiva u francuskom i španskom jeziku: komparativna studija / The Development and Use of the Subjunctive in French and Spanish: a Comparative Study
9. L'emploi des marqueurs discursifs du français spontané dans le corpus oral *Les Vocaux* / Upotreba diskursnih markera u spontanom francuskom govoru u usmenom korpusu *Les Vocaux* / The Use of Discursive Markers of Spontaneous French in the Oral Corpus *Les Vocaux*

Napomena: završni radovi se pišu isključivo na francuskom jeziku

### **Prof. dr. Ivan Radeljković**

1. Nadrealizam i psihoanaliza u djelu Andréa Bretona / Surrealism and Psychoanalysis in the Work of André Breton
2. Poezija i ljubav u francuskom nadrealizmu / Poetry and Love in French Surrealism
3. Rimbaudova revolucija pjesničkog jezika / Rimbaud's Revolution of Poetic Language
4. Poezija i slikarstvo u Francuskoj (1900.-1920.) / Poetry and Painting in France (1900-1920)
5. Poezija i slikarstvo u Francuskoj (1920.-1960.) / Poetry and Painting in France (1920-1960)
6. Poezija i slikarstvo u estetici Charlesa Baudelairea / Poetry and Painting in the Aesthetics of Charles Baudelaire
7. Duh revolta u francuskoj poeziji / The Spirit of Revolt in French Poetry
8. Francuska poezija i Pokret Otpora / French Poetry and the Resistance Movement
9. Francuska poezija i kinematografija / French Poetry and Cinematography
10. Egzistencijalno osjećanje u poeziji Pierra Reverdyja / Existential Feeling in Pierre Reverdy's Poetry
11. Po-etika Renée Chara / Po-ethics in René Char
12. Prozodija i muzika u djelu Paula Verlainea / Prosody and Music in the Work of Paul Verlaine
13. Estetika i muzika u djelu Stéphana Mallarméa / Aesthetics and Music in the Work of Stéphane Mallarmé
14. Nervalov pjesnički jezik / Nerval's Poetic Language
15. Modernistički antilirizam Francisa Pongea / Francis Ponge's Modernist Anti-Lyricism
16. Narodni duh u poeziji Jacquesa Préverta / Folk Spirit in the Poetry of Jacques Prévert
17. Pokret OULIPO / The OULIPO Movement
18. Jacques Réda i lirizam stvarnosti / Jacques Réda and the Lyricism of Reality
19. Poetika Yvesa Bonnefoya / Poetics of Yves Bonnefoy
20. Aspekti i tendencije savremene francuske poezije / Aspects and Tendencies of Contemporary French Poetry

### **Doc. dr. Lejla Osmanović**

1. Autobiografija u ženskom ključu - Simone de Beauvoir / Autobiographie au féminin - Simone de Beauvoir / Feminine Autobiography - Simone de Beauvoir
2. Colette - buntovnica s razlogom / Colette - rebelle avec une cause / Colette - Rebel with a Cause
3. Pojam slobode u Sartreovom djelu / La notion de la liberté dans l'œuvre de Jean-Paul Sartre / The Notion of Freedom in the Work of Jean-Paul Sartre

4. Književne nagrade u Francuskoj-vrijednosti koje (ne)promoviraju / Prix littéraires en France – les valeurs qu'ils promeuvent (ou pas) / (Not)promoted Values of French Literary Awards
5. Pozorište Samuela Becketta / Le Théâtre de Samuel Beckett / Samuel Beckett's Theater
6. Slika Sarajeva u djelima frankofonih pisaca / L'image de Sarajevo dans l'oeuvre des écrivains francophones / The Image of Sarajevo in the Works of Francophone Writers

Napomena: (corpus à préciser par le candidat/kandidati predlažu korpus)

### **Prof. dr. Nermina Čengić**

1. Diskursni markeri u italijanskoj štampi / Discourse Markers in the Italian Press
2. Semantička vrijednost polirematičnih izraza u tekstovima odabranih italijanskih pjesama / Semantic Value of Polyrhematic Expressions in the lyrics of selected Italian songs
3. Morfološke karakteristike neadaptiranih posuđenica upotrijebljenih u italijanskim reklamama / Morphological Characteristics of Unadapted Loanwords Used in Italian Advertising
4. Funkcije naslova u italijanskoj štampi / Functions of Titles in the Italian Press
5. Semantička vrijednost riječi nastalih sufiksacijom sa primjerima iz djela Italo Calvina *Se una notte d'inverno un viaggiatore* / Semantic Value of Words Formed by Suffixation Using Examples from Italo Calvino's Novel *Se una notte d'inverno un viaggiatore*
6. Karakteristike složenica upotrijebljenih u djelu Giorgia Bassanija *Il giardino dei Finzi-Contini* / Characteristics of Compound Nouns used in the Giorgio Bassani's Novel *Il giardino dei Finzi-Contini*
7. Struktura zavisne rečenice u prevodu na italijanski jezik romana Ive Andrića *Na Drini ćuprija* / Structure of the Subordinate Clause in the Italian Translation of Ivo Andrić's Novel *Na Drini ćuprija*

### **Doc. dr. Nerma Kerla**

1. Duhovna leksika u romanu *Derviš i smrt* Meše Selimovića i njeni ekvivalenti u italijanskom prevodu / Spiritual Lexicon in Meša Selimović's Novel *Derviš i smrt* and Its Equivalents in the Italian Translation
2. Prevođenje dječije književnosti sa bosanskog na italijanski jezik: analiza procesa prevođenja *Ježeve kućice* Branka Ćopića / Translating Children's Literature from Bosnian to Italian: Translation Process Analysis of *Ježeva kućica* by Branko Ćopić
3. Intersemiotičko prevođenje na primjeru romana Umberta Eca *Il nome della rosa* i njegove filmske adaptacije / Intersemiotic Translation: A Study of Umberto Eco's Novel *Il nome della rosa* and Its Film Adaptation
4. Izgubljeno u prevodu: kulturno-specifični pojmovi u prevodu na bosanski i italijanski jezik djela *Harry Potter*, J. K. Rowlingove / Lost in Translation: Culture-Specific Concepts in the Bosnian and Italian Translations of *Harry Potter* by J. K. Rowling
5. Frazeološki izrazi u italijanskim prevodima odabranih djela Ive Andrića / Phraseological Expressions in Italian Translations of Selected Works by Ivo Andrić
6. Realije materijalne kulture u italijanskom prevodu romana *Travnička hronika* Ive Andrića / Material Culture Realia in the Italian Translation of the Novel *Travnička hronika* by Ivo Andrić
7. Kontrastivna analiza poredbenih frazema u bosanskom i italijanskom jeziku u odabranim djelima Meše Selimovića / Contrastive Analysis of Comparative Idioms in Bosnian and Italian in Selected Works by Meša Selimović

8. Analiza prevoda bezekvivalentne leksike sa bosanskog na italijanski jezik na primjeru Andrićevog romana *Na Drini ćuprija* / Analysis of Non-Equivalent Lexical Translation from Bosnian to Italian: A Case Study of Andrić's Novel *Na Drini ćuprija*
9. Prevođenje neologizama i vlastitih imenica u fantastičnoj književnosti (na primjeru italijansko-bosanskih prevoda) / Translating Neologisms and Proper Nouns in Fantastic Literature (shown on Examples of Italian-Bosnian Translations)

**Prof. dr. Mirza Mejdanija**

1. Historijski događaji u Manzoničevim *Zaručnicima*/ Historical events in Manzoni's *The Betrothed*
2. Neprilagođeni junak Itala Sveva/ Italo Svevo's Inept Hero

**Doc. dr. Mirela Boloban**

1. *La gioia di vivere* i drugi hedonistički motivi u pjesničkim ostvarenjima italijanskog humanizma/ *La gioia di vivere* and other hedonistic motifs in poetic works of the Italian Humanism
2. Likovi *Commedie dell'arte* kao izraz stereotipa i različitosti u italijanskom društvu/ Characters of the *Commedia dell'arte* as an expression of stereotypes and the diversities of the Italian society
3. Veza između pojma *fortuna* i mora kao Boccacciovog omiljenog književnog toposa u *Decameronu*/ The bond between the notion of *fortuna* and the sea as Boccaccio's favorite literary *topos* in the *Decameron*
4. Dante Alighieri- pristrasni sudija firentinskog društva i srednjovjekovnih institucija/ Dante Alighieri- a partial judge of the Florentine society and its' medieval institutions
5. Loza Medici- mecene, umjetnici i osnivači Galerije *Uffizi*/ *The House of Medici*- patrons, artists and the founders of the Gallery *Uffizi*

**Prof. dr. Edina Spahić**

1. Frazeologija u nastavi stranog jezika / *Phraseology in language learning and teaching*
2. Problem prevodilačke ekvivalencije u književnom tekstu. Kontrastivna analiza (španski, francuski i bosanski/hrvatski/srpski). / *Equivalence in the translation of literary texts (Contrastive analysis)*
3. Institucionalno prevođenje i prevođenje u konfliktnim zonama / Institutional translation and translation in conflict zone

U dogovoru s mentoricom tema se može modificirati u skladu sa odabranim korpusom.

**Prof. dr. Drago Župarić**

1. Analiza srednjovjekovnih jezičnih osobitosti u poveljama bosanskih vladara upućenih Dubrovniku u 14. stoljeću / *Analysis of Medieval Linguistic Features in Charters of Bosnian Rulers Addressed to Dubrovnik in the 14th Century*
2. Vergilije kao suprotnost Homeru / *Virgil as a Contrast to Homer*


**Prof. dr. Drago Župarić, mentor i prof. dr. Snježana Šušnjara, komentorica**

1. Povijest izučavanja latinskog jezika u Socijalističkoj Republici Bosni i Hercegovini od 1958. do 1990. godine / *History of the study of the Latin language in the Socialist Republic of Bosnia and Herzegovina from 1958 to 1990.*

**Doc. dr. Dijana Beljan Šehić**

1. Religija kao sredstvo za stvaranje kulta ličnosti Caesara i Augusta / *Religion as a Means of creating the Cult of Caesar and Augustus*

Rukovodilac podorganizacione jedinice



Prof. dr. Nermina Čengić